

СОДЕРЖАНИЕ

- 1, 2 Музыкальный календарь
2, 3 Новости Общества
«Русская речь»
4 Mortgage Corner
5 События:
Приглашение на Пасху
Кинофестиваль
6 По-русски:
Рядом с нами
7 Анкета:
Членство в обществе
«Русская речь»

"ГАЗЕТА" распространяется
· в "Гастрономе у Саши": 5523B Balcones
Drive -(512) 459-1449

· в интернете:
<http://RUSAUSTIN.COM>

· по подписке (\$5/год на почтовые
расходы)

Присылайте нам новости, фотографии,
письма, рассказы, кулинарные рецепты,
анекдоты, полезные советы и т.д. - все,
что Вы бы сами хотели увидеть на
страницах "Газеты".

**Мы печатаем частные и
рекламные объявления за
небольшую плату.**

Контакты:

lapshina@sbcglobal.net (Оксана)
eturikova@yahoo.com (Катя)

"GAZETA" is available

· at "Sasha's Gourmet Russian Market": 5523B
Balcones Drive -(512) 459-1449

· at <http://RUSAUSTIN.COM>

· by subscription (\$5/year for postage)
We are looking for news, photos, letters,
stories, food recipes, humor, advice, etc. -
anything you would like to see in our
"Gazeta".

**We are placing personal and
business ads for a
reasonable fee.**

Contact:

lapshina@sbcglobal.net (Oksana)
eturikova@yahoo.com (Katya)

Russian Speakers Society of Austin Presents

К о н ц е р т " Н о с т а л ь г и я "

Pyotr Skusnichenko
tenor

Bolshoi Opera soloist,
Tchaikovsky Competition winner, radio and television soloist,
Professor of the Moscow Conservatory.
Sergey Vashchenko

balalaika

"Kalinka" soloist, contender for 2004 American Grammy Award
in concert

R U S S I A N N O S T A L G I A

The Most Popular Russian Folk Songs

С а м ы е П о п у л я р н ы е Р у с с к и е П е с н и и Р о м а н с ы

Accompanied by

Jatiana Stepanova, piano

First Unitarian Universalist Church

located at 4700 Grover Ave.

March 26, Friday, 8 PM

Tickets: \$10 Student, Seniors & Members of the Russian Speakers Society
\$15 Regular \$20 Preferred Seating

SERGEY VASHCHENKO BALALAIKA

Ukrainian born Sergey Vashchenko earned a Master's Degree in Music from the Ural Conservatory in 1985, in performance and conducting, and then served as Musical Instructor and Dean for Balalaika at the Perm Cultural Institute for Arts. Mr. Vashchenko toured with several groups, including "Lira" and "Bubliky" throughout Europe. He now resides in North American and tours with the group "Kalinka". He has produced several CDs together and with the collaboration of other artists. Their latest CD, entitled "Somewhere My Love", is currently in the running for a Grammy Award 2004 under the "Best Traditional World Music Album" category. With over 200 performances in the last year alone, his formal training and affinity for popular music have made him a sought-after performer in every venue from folk to classical. For more information go to website: www.kalinkamusic.com



Некоммерческое общество «Русская речь» г. Остина было официально создано в 1999 году благодаря энтузиазму и стараниям нескольких оптимистов. За пять лет существования Общество доказало свою жизнеспособность и стало неотъемлемой частью жизни города. Целью создания Общества было объединение русско-говорящего населения Остина для общения, обмена информацией, сохранения русского языка у детей в русско-язычных и смешанно-говорящих семьях. Общество «Русская речь» открыто для всех желающих: для тех, кто прибыл в Остин на короткий срок и старожилов города, для людей, у которых русский язык родной, и тех, кто его изучал или изучает в настоящий момент.

ЧЛЕНСТВО В ОБЩЕСТВЕ «РУССКАЯ РЕЧЬ»

В соответствии с Уставом общества "Русская речь", членами Общества являются люди, уплатившие годовой членский взнос. Финансовый год Общества начинается 1 марта. Размер годовых членских взносов:

Индивидуальное членство \$15

Семейное членство \$25

Льготное членство \$10 (для студентов, пенсионеров и др.)

ЧЛЕНСТВО В ОБЩЕСТВЕ ДАЕТ СЛЕДУЮЩИЕ ЛЬГОТЫ

- скидку в размере 30% от стоимости билетов на концерты и творческие вечера, проводимые Обществом;
- скидку в размере 50% от входной платы на праздничные вечера;
- бесплатное размещение частных объявлений на страницах газеты и электронной почты.
- главной привилегией члена Общества является активное участие во всех делах Общества.

Ваши замечания и предложения посылайте по адресу: zolotov@aol.com

КОНТАКТЫ И ИНФОРМАЦИЯ

Общество «Русская речь» распространяет информацию через электронный сайт www.rusaustin.com и электронную почту, которую рассылает Елена Золотова. Рассылка охватывает более 400 адресов и сообщает обо всех мероприятиях общества и русской школы, о концертах, которые так или иначе связаны с русской культурой. Если Вы хотите получать эту информацию, сообщите свой адрес электронной почты Елене Золотовой (zolotov@aol.com). Мы будем рассылать информацию по электронной почте по всем имеющимся у нас адресам до тех пор, пока у нас будет техническая возможность.

on March 26, Friday, at the Unitarian Church

КОНЦЕРТ НОСТАЛЬГИЯ

*Петр Скусниченко, тенор
Сергей Ващенко, балалайка
За роялем Татьяна Степанова*

Самые Популярные Русские Песни и Романсы

МУЗЫКАЛЬНЫЙ КАЛЕНДАРЬ

CLASSICAL MUSIC AT UT IN MARCH

All Events are Free of Charge Unless Otherwise Noted; Information Hotline: 512-471-540; www.music.utexas.edu

BRH, Bates Recital Hall (in Music Building, 25th & Robert Dedman)

PS, Recital Studio (in MRH, 25th & Robert Dedman, room 2.608)

JSN, Jessen Auditorium (in Homer Rainey Hall - on 21st Street opposite Dobie Mall)

6, 8:00 PM, JSN The Jessen Series of Distinguished Faculty Artists presents **Richard MacDowell & Friends**, \$10/\$5 UT at the door.

24, 8:00 PM, BRH "Two Great Russian Voices" features music from Russian Opera, Art Song and Folk Song. **Petr Skusnitchenko** is the guest tenor, and **Nikita Storojev**, faculty bass at the School of Music, will perform, along with **Tatiana Stepanova**, piano. \$10/\$5 UT

29, 8:00 PM, BRH **UT Symphony Orchestra** with the **UT Choral Arts Society**, **Kevin Noe**, Conductor; **James Morrow**, Choral Director, featuring a performance of Mendelssohn's "Elijah," \$16/13 UT F&S, \$10/UT students, 477-6060.

Brought to you by **Sophia Gilmson**, Cultural Attache of the Russian Speakers' Society

Издаётся обществом "Русская речь" в Остине

За период с февраля 2003 по февраль 2004

		ОБЩЕСТВО	ШКОЛА	ВЕСЛА
БАЛАНС, 1 ФЕВРАЛЬ, 2003	1,649	1,151	498	
ПРИХОД				
ЧЛЕНСКИЕ ВЗНОСЫ	950	950		
ДОБРОВОЛЬНЫЕ ВЗНОСЫ (ПРАЗДНИЧНЫЕ ВЕЧЕРА, ДОТАЦИИ, И Т.П.)	1,324	1,324		
ЖУРНАЛ «ВЕСЛА»	727			727
ВЗНОСЫ ЗА ШКОЛЬНЫЙ СЕМЕСТР	7,291		7,291	
ИТОГО:	10,292	2,274	7,291	727
РАСХОД				
ПОЧТОВЫЕ РАСХОДЫ, КОПИИ, ГАЗЕТА, КОМПЬЮТЕРНАЯ ПОЧТА	976	976		
АРЕНДА ПОМЕЩЕНИЙ ДЛЯ МЕРОПРИЯТИЙ	440	440		
РАСХОДЫ НА ПРОВЕДЕНИЕ ПРАЗДНИКОВ, КОНЦЕРТОВ, ФЕСТИВАЛЕЙ	544	544		
РАСХОДЫ ПО ШКОЛЕ: УЧЕБНИКИ, ПЛАТА ПРЕПОДАВАТЕЛЯМ КЛАССОВ, ПРАЗДНИКИ, ПОДАРКИ	6,010		6,010	
ЖУРНАЛ «ВЕСЛА»	150			150
БАНК	54	54		
ИТОГО:	8,174	2,014	6,010	150
БАЛАНС, 1 ФЕВРАЛЬ, 2004	3,767	1,411	1,779	577

"SASHA'S GOURMET MARKET" МАГАЗИН-КАФЕ "ГАСТРОНОМ У САШИ"
5523 Balcones Drive, Austin TX 78731 (512) 459-1449

invites you to come in soon and enjoy a taste of Russia

Dessert: Russian Cakes, Poppy Seed Rullet, Prianiki, large candy selection

Pelmeni: Frozen Pelmeni in 6 different flavors

Fish: Featuring Fresh Caviar, Skumbria & Herring

Deli: Russian Bread & Top Quality Meats and Cheeses

Grains: Buckwheat, Mannaya Kasha, Perlovka, Psheno

Drinks: Kvas, Baikal, Birch Juice, Pommegranate Juice & Tea

Video: Russian Films on VHS & DVD for sale or for Rent

Gifts: Russian Souvenirs & Calendars

Books: Children's Books, Bibles, Dictionaries, Art Books & Newspapers

Jewelry: Unique Pieces of Amber Jewelry from Kaliningrad

приглашает Вас отведать продукты России

Десерты: Выпечка, рулеты с маком, пряники, большой выбор конфет

Пельмени: Пельмени 6 различных видов

Рыбные продукты: Свежая икра, скумбрия и сельдь

Дели: Русский хлеб, мясные продукты и сыры высшего качества

Крупы: Гречневая крупа, манная крупа, перловая крупа, пшено

Напитки: Квас, напиток "Байкал", березовый сок, гранатовый сок, чай

Видео: Фильмы на русском языке на видео кассетах и DVD для продажи или временного пользования

Подарки: Русские сувениры и календари

Книги: Книги для детей, Библии, словари, книги по искусству, газеты

Бижутерия: Уникальные янтарные украшения из Калининграда



By Rocky Hardie Understanding Consumer Credit

American culture relies on credit to function. We use credit cards, open business lines of credit, purchase automobiles, furniture and homes.

While we use credit, most of us don't know how it works or how to use it to our best advantage - especially when it is time to purchase a home.

Understanding credit and its proper use can save thousands of dollars in interest charges because lenders give better interest rates for higher quality credit borrowers.

Most mortgage lenders use a system for approving loans that relies heavily on credit scores, sometimes known as a FICO score. As a result, it is very important to know how to manage our credit scores to your best advantage.

The FICO was developed by the Fair Isaac Corporation and is from (Fair Isaac COrporation) This is a generic term in the lending industry. The FICO score is really a statistical risk model used as an indicator of how likely a consumer of credit products will make timely payments.

Transunion, Equifax and Experian are the three national repositories of credit information. A mortgage lender pulls information from the three repositories into a single merged report.

Each of the three repositories will use a slightly different computer model to determine risk. As a result most borrowers will have three credit scores ranging from a low of 350 to a maximum of 850.

Mortgage lenders will usually give the better interest rates with a score of 620 or above. The home buyer with a 680 score has access to other mortgage programs such as no income verification

loans. With a FICO of 720, anyone seeking home financing can qualify for just about any loan program available including the NINJA loan or No Income/No Job/Asset verification.

Home loans are still available below a FICO of 620 but the interest rates become much higher due to the increased risk of default.

Have a long term goal for a minimum score of 720 or above - although 680 is still considered good. This is especially important with automobile loans.

Keep all your payments according to schedule. You may be a few days late according to the lender's due date, but you won't be reported late until you have past 30 days.

Keep only a few revolving (credit card) accounts and use no more than 49% of the credit limit given on each account. High revolving balances represent a greater risk of default or late payment. The credit scores will continue to rise as the revolving balances are reduced.

Check your credit at least once a year. There are often errors on the reports that need to be corrected.

Request a FREE 10 page report on getting and maintaining excellent credit at the email address below.

Email your mortgage or credit questions to rocky@americanhomefront.com

Rocky Hardie is a Licensed Mortgage Advisor and has been featured on Austin radio station KLBJ.

Next month: Dumb Mistakes Smart People Make When Buying or Selling a Home.

БЕСПЛАТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО ЖИЛИЩНЫМ ССУДАМ

www.LivingInTexas.com

Здесь Вы узнаете, КАК КУПИТЬ ДОМ с низким предварительным взносом или даже без предварительного взноса, несмотря на то, Вы слышали от других кредиторов
ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ, ЧТО?

Вы можете купить дом, даже если не являетесь гражданином США, но имеете грин-карту или статус иностранного подданного (foreign national)

Вы можете купить дом без предварительного взноса (zero down payment), даже если Ваша кредитная история несовершенно 92% снимающих жилье могут быть утверждены на жилищные ссуды (mortgage)

Вы можете получить банковский процент ниже рыночного

Сегодняшний рынок с беспрецедентно низкими ставками играет в пользу покупателя

Банковский процент начнет расти через несколько месяцев по причине правительственных трат

Бесплатный анализ по электронной почте объяснит Вам преимущество покупки жилья по сравнению с арендой.

Выбирайте: платить ежемесячно квартплату (rent) или вкладывать деньги в СОБСТВЕННЫЙ ДОМ!

Мы поможем Вам сэкономить тысячи долларов!

TS & LD # 10427

www.LivingInTexas.com

По-английски: Rocky Hardie (512) 267-4337
По-русски: Лариса Толстых (512) 267-2699

Hardie Mortgage Advisory Group
American Homefront Mortgage



**THE UT SLAVIC DEPARTMENT PRESENTS THE LATEST AND GREATEST IN
FILM FROM CENTRAL AND EASTERN EUROPE**

Wednesday Evenings at 7pm in Geology 2.218

(for campus map go to <http://www.utexas.edu/maps/flash/index.html>)

All are Welcome, Everything is Subtitled, and As Always

Admission is free

March 3	Window to Paris, 1995	Russian	Yuri Mamin
March 10	I Love Budapest, 2001	Hungarian	Agnes Incze
March 24	Landscape After Battle, 2002	Polish	Andrej Wajda
March 31	Black Cat, White Cat, 1998	Yugoslav	Emir Kusturica
Apr 7	The Cuckoo, 2002	Russian	Aleksandr Rogoshkin
Apr 14	Intimate Lighting, 1965	Czech	Ivan Passer
Apr 21	Day of the Wacko, 2002	Polish	Marek Koterski
Apr 28	Peculiarities of the National Hunt, 1995	Russian	Alexander Rogozhkin
May 5	Valerie and Her Week of Wonders, 1970	Czech	Jaromil Jirel



**ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ!
ПРИГЛАШАЕМ ВАС НА ПРАЗДНОВАНИЕ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ПАСХИ**

11-ГО АПРЕЛЯ В ПОМЕЩЕНИИ ПО АДРЕСУ:

Towne Square Community Center, 2600 Quinlan Park Road

Approximately 2.2 miles from the intersection with RM 620, between Mansfield Dam and RM 2222.

Отец Любомир, священник храма св. Владимира, Русской Православной Церкви в Хьюстоне, при участии певческой группы нашего прихода проведет Праздничную Пасхальную службу. Во время службы будут освящены сырны пасхи, куличи и пасхальные яйца.

Служба состоится в **16:00** и продлится приблизительно **2-2.5** часа. Желаящие принять участие в Пасхальной службе- приходите к началу, не опаздывая, и приносите куличи, пасхи, крашеные яйца и другие праздничные блюда. Те, кто не умеют готовить или не имеют времени и возможностей приготовить блюда для праздничной трапезы, приносите фрукты, цветы и вино.

Организация празднования проводится на средства желающих принять участие в службе и послеслужебной трапезе. Взносы или пожертвования пойдут на покрытие расходов по аренде помещения, его убранству и приготовлению праздничного стола.

После окончания службы мы приступим к Пасхальной трапезе, на которую приглашаем всех членов нашего общества, независимо от вероисповедания, а также ваших друзей, знакомых и родственников.

По всем вопросам организации и проведения празднования Православной Пасхи звоните Ларисе Толстых (тел: 577-7364).

Мы с радостью ждем всех и принимаем любую помощь в организации этого праздника.

5 cents to Russia!

No connection fees!

No maintenance fees!

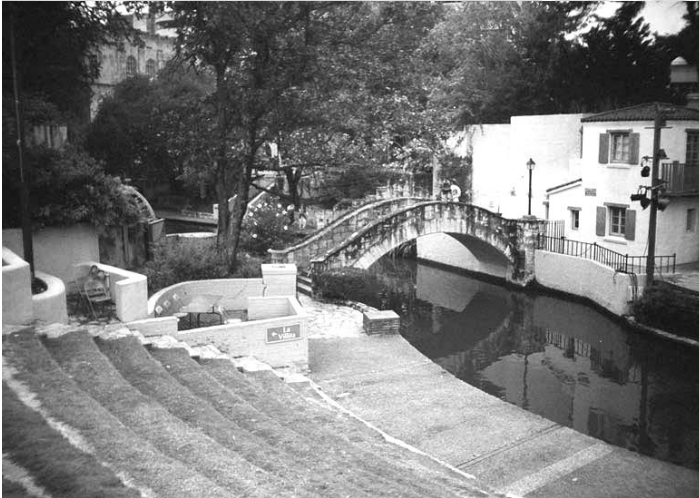
No taxes!

Clear sound- excellent phonecards!

PhoneSimple.com



Р Я Д О М С Н А М И



Нравится мне иногда атмосфера Променада. Каналы, фонтаны, зонтики, рябью ярких красок расплывающиеся в воде. Лодки... Кривые мосты, дугой над мутной водой, цветы магнолий, упавшие в зелень реки, стрелки соцветий бананов-темный фиолет-вверх...

Немного обрушенные стены испанских домов, ажурные балконы, амфитеатры на берегу с поросшими травой ступенями. И тень пальм-на сидящих зрителей.

Раскормленные белки прыгают с одного берега реки на другой по ветвям гигантских, старых как мир магнолий. Небоскребы Даунтауна на заднем плане - и впереди вплетено узорчатое кружево мексиканской архитектуры, розы и известняк, патио и арки. Мосты заросли плющом. И сквозь его изумруд-удивленная персиковость светлого песчаника.

Публика гуляет. По набережной, медленно. От детей до стариков в инвалидных колясках. Цветные зонтики кафе отражаются в воде.

Музыка-джаз, который вдохновенно играет парочка-дама лет восьмидесяти, артистично творящая из ничего мелодию на пианино, и

джентельмен, наигрывающий что-то на саксофоне. Дама подстрижена коротко. Руки с одряхлевшей кожей играют так, двигаются с такой скоростью, как будто ей 15 лет. Летают. И музыка летает. Профиль чуть наклонен, голова покачивается в ритме мелодии. У пожилого джентельмена с саксофоном глаза блестят от напряжения. Кто-то сует в стеклянную банку доллар, чтоб что-то сыграли, но он не видит. Он внутри мелодии. Люди-слушают. Туристы в техасских шляпах и мексиканских сомбреро, напоказ раскуривающие кубинские сигары, беременная мексиканка на мосту недалеко, темнокожий зазывала на ступеньках кафе... Слушают.

Сижу. Пью маргариту. Слушаю.

Музыка. Легко брызжащий дождь.
Температура 78 градусов имени Фаренгейта.

Сан-Антонио. РиверВок.

Т. Каретина



RUSSIAN SPEAKERS' SOCIETY MEMBERSHIP FORM - 2004

(o n e p e r f a m i l y)

Name (names of adult family members)

Children (names and ages)

Address

Telephone

E-mail

How would you like to receive the newsletter? Please check one:

in electronic form

by mail

What Society activities would you like to participate in? Please check all that apply:

School _____

Preschool program _____

Newsletter _____

Concerts _____

Videoclub _____

Entertaining visiting speakers _____

Party planning _____

Community festivals _____

Fundraising _____

Charity _____

Library _____

Advertising _____

Other suggestions:

The information that you provide will be used only for the needs of the Society and will not be distributed outside the organization.

Annual dues for the year 2004 are \$15 per person or, \$25 per family, \$10 for students and seniors.

Please send completed forms with checks payable to the

Russian Speakers' Society of Austin to the following address:

Russian Speakers' Society of Austin

c/o Luda Voskov

518 Academy Drive

Austin, TX 78704

АНКЕТА 2004 ГОДА ОБЩЕСТВА "РУССКАЯ РЕЧЬ"

(o d n a n a s e m y u)

Фамилия и имя (имена взрослых членов семьи)

Дети (имена и возраст)

Адрес

Телефон

Эл. Почта

Как бы вы хотели получать газету (отметьте галочкой):

в электронном варианте

по почте

В каких направлениях работы общества вы бы хотели участвовать:

Школа _____

Организация концертов _____

Выпуск газеты _____

Прием приезжающих артистов _____

Проведение праздников _____

Участие в городских фестивалях _____

Привлечение спонсоров _____

Реклама общества _____

Организация библиотеки _____

Поднятие фондов _____

Другие предложения

Предоставленная вами информация будет использована для внутренних нужд общества и не подлежит распространению.

Членские взносы за 2004 год (15 дол. С человека, 25 долларов с семьи, 10 для студентов и пенсионеров) принимаются в форме чеков на имя **Russian Speakers' Society of Austin**.

Заполненные анкеты и членские взносы отправляйте по следующему адресу:

Russian Speakers' Society of Austin

c/o Luda Voskov

518 Academy Drive

Austin, TX 78704

Редакция: Оксана Сергиево-Посадская Дизайн: Екатерина Турикова



**Russian Speakers'
Society of Austin**

Luda Voskov

518 Academy Drive

Austin, Texas 78704

<http://rusaustin.com>

ADDRESS CORRECTION REQUESTED

М и л ы е д а м ы !
С п р а з д н и к о м 8 м а р т а !



Общество "Русская Речь"

ГАЗЕТА